Kōvintapputtūr / Govindapputtur, Gaṅgājaṭādhara temple, time of Parakesarivarman, year 10

Valérie Gillet and Emmanuel Francis

Authors of digital edition: Valérie Gillet, Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSTamilNadu00512

Repository: Tamil Nadu (varia) (tfa-tamilnadu-epigraphy)

File path: DHARMA_INSTamilNadu00512.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-15 15:59 (9615181), last modified 2026-09-29 11:10 (5251b7d)

Summary

Lowest inscription on the western wall section of the southern façade of the shrine, engraved on a single stone block. Regnal year 10 of Kōpparakesarivarman = Uttamacōḻa (*circa* 981 CE).

Edition

〈1〉 **svasti śrī**

kō-p-para-kēcari-pa**nma**〈r〉kku yāṇṭu 10-Āvatu

vaṭa-karai〈2〉-**brahmade**yam periya **śrī**-vāṉavaṉ-**mah**¿a?〈ā〉**de**vi-**ca**tu〈r〉**(vve)**ti-ma〈3〉ṅkalattu **śrī**-vi**jai**ya-maṅkala〈t〉tu **mahā**-**de**vaṟkku It-tiru〈4〉-k-kaṟṟaḷi ceyvitta

Ampalavaṉ paḷuvūraṉ-āṉa **śrī**-vikkira〈5〉ma-cōḷa-mā-rāyar **cantrā**tittavaṟ nan=tā-viḷakku Oṉ〈6〉ṟiṉukku v**ai**tta Āṭu toṉṉūṟṟ’ āṟu ⇝

Aṇṭā〈7〉ṭṭu maḷavar **śrī**-vi**jai**ya-maṅkala〈t〉tu **mahā**-**de**vaṟkku **ca**〈8〉**ntrā**tittavaṟ n¿a?〈o〉n=tāviḷa-kkukk’ iraṇṭukku kuṭutta paṅ{k}[k]’ (ira)ṇṭu

Ivai pa**(nma)he**〈〈**śva**〉〉**ra-rakṣai**

Apparatus

〈2〉 **ca**tu〈r〉**(vve)**ti ◇ *catuveti* G • G: “The *v* looks like a *vu* with a *-e* before, which is impossible. Perhaps it is intended for a *vve*.” The *vv* looks rather like a kind of *vū* preceded by medial *e* and indeed intended to be *vve*.

〈8〉 paṅ{k}[k]’ (ira)ṇṭu ◇ *paṅ{k}kiraṇṭu* SII19 SII32; *paṅ[.]i(ra)ṇṭu* G.

Translation by Gillet 2023

〈1〉 Fortune! Prosperity!

〈1〉 〈This is the〉 10th year of Kōpparakesarivarman.

〈1–6〉 To Mahādeva of Śrī Vijaiyamaṅgalam, of the big Śrī Vāṉavaṉ-mahādevi-caturvetimaṅgalam, a *brahmadeya* on the northern bank, Ampalavaṉ Paḷuvūraṉ alias Śrī Vikkiramacōḷa Mārāyar, who has made (*ceyvitta*) this holy stone temple (*tirukkaṟṟaḷi*), for one perpetual lamp, as long as the sun and the moon endure, gave ninety-six goats.

〈6–8〉 Aṇṭāṭṭu Maḷavar, for Mahādeva of Śrī Vijaiyamaṅgalam, for two perpetual lamps, as long as the sun and the moon endure, gave two shares.

〈8〉 Those are under the protection of the Panmāheśvaras.

Bibliography

Reported in ARIE 1928–29 (ARIE/1928-1929/B/1928-1929/170).

Edited in Srinivasa Rao *et al.* 1967 (SII 19.272), in Swaminathan 2012 (SII 32, part 2, no. 84). Edited and translated in Gillet 2023, based on autopsy and photographs (by Valérie Gillet, 2018).

This digital edition by Valérie Gillet and Emmanuel Francis.

Primary

[SII19] Srinivasa Rao, G.V., Dines Chandra Sircar & G.S. Gai. 1967. *South-Indian inscriptions. Volume XIX: Inscriptions of Parakesarivarman*. South Indian Inscriptions 19. Delhi: Archaeological survey of India (Manager of Publications). Page 136, item 272.

[SII32] Swaminathan, S. 2012. *South Indian inscriptions. Volume XXXII: inscriptions of the early Chola kings upto Uttama Chola*. South Indian Inscriptions 32. New Delhi: Archaeological survey of India (Director General). Pages 200–201, item 84.

[G] Gillet, Valérie. 2023. "Constructing temple, constructing power: Temple reconstruction process in 10th-century Tamil-speaking South with special emphasis on Govindapputtur." In: *The Routledge Handbook of Hindu Temples*. By Himanshu Prabha Ray, Salila Kulshreshtha & Uthara Suvrathan. London: Routledge India, pp. 57–95. DOI: 10.4324/9781003097709-6. [URL]. Page 74, item 2.

Secondary

ARIE 1928–29. *Annual report on epigraphy for the year 1928-1929*. Edited by S. V. Viswanatha. Madras: Government Press, 1930. Page TBC, appendixes B/1928-1929, item 170.